Dawny klasztor Bernardynów

Old Bernardine Monastery
Das damalige Bernhardinerkloser

PL

Jan Amor Tarnowski sprowadził Franciszkanów-obserwantów, zwanych Bernardynami, w 1459 roku. Pierwotnie drewniany, od 1468 murowany, zespół klasztorny otoczony został osobnym murem obronnym. Tarnowski kościół spłonął po raz pierwszy w 1614 roku, został złupiony podczas potopu szwedzkiego.
Dekretem cesarza Józefa II w 1781 roku zniesiona została małopolska prowincja bernardynów w granicach ziem zajmowanych przez Austriaków, jakkolwiek klasztor tarnowski jeszcze istniał. Decyzją z 20 maja 1789 roku władze austriackie zlikwidowały klasztor, zaś zakonnikom pozwolono przenieść się do opuszczonego wcześniej klasztoru Bernardynek. W latach 1823-25 dokonano gruntownej przebudowy całego kompleksu, w tym przebudowy kościoła na nową siedzibę Sądu Szlacheckiego (Forum Nobilium). Na przełomie lat 20. i 30. XX wieku zaadaptowano mocno zużyty budynek sądu na siedzibę tarnowskiego magistratu, który urzędował tu w latach 1931-1960. Do dziś budynek zachowuje charakter administracyjny, za wyjątkiem parteru - części dolnej dawnego prezbiterium, oddanego w 1964 r. parafii Kościoła Polskokatolickiego p.w. Podwyższenia Krzyża Świętego.

EN

The Franciscans - in Poland known as Bernardines were brought to the city by Jan Amor Tarnowski, in 1459. Originally, monastery was most likely a wooden structure, replaced by a brick complex and surrounded with its own defense wall, in 1468. Tarnów church burned down, for the first time, in 1614, and was also pillaged during the Swedish Deluge. By the decree of the Emperor Josef II, from 1781, Malopolska province of the Benedictine Order was disbanded, within the borders of the lands controlled by Austrians.
Nonetheless monastery continued to exist. Decision, from the 20th of May 1789, issued by Austrian authorities, closed the monastery, and the monks were allowed to move into a building abandoned by Bernardine Sisters.
Between 1823 and 1825 decision to reconstruct the whole complex was made, this included conversion of the church into a court of law (Forum Nobilium).
In 1920 and 1930, court was converted into a city hall, which resided here between 1931 and 1960. The Building at Bernardyńska 24, an old church from the Bernardine monastery retains an administrative character up till now, with the exception of the ground floor, part of the old presbytery, which was transferred to the Polish Catholic Church of the Holy Cross.

DE

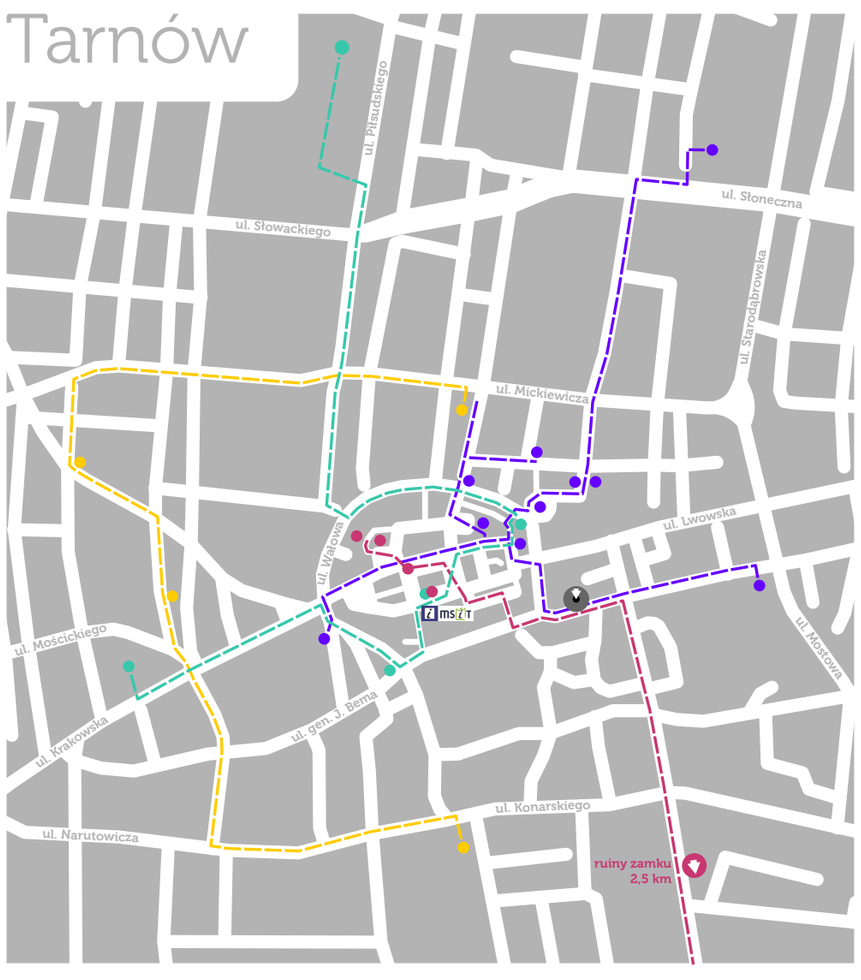
Die Franziskaner, Bernhardiner genannt, wurden in die Stadt von Jan Amor Tarnowski im Jahre 1459 gebracht. Das Kloster war ursprünglich in Holz erbaut. 1468 hat Jan Amor Tarnowski mit dem Bau des Klosterkomplexes angefangen, der mit einer Schutzmauer umgeben war. Die Tarnower Kirche ist zum ersten Mal im Jahre 1614 niedergebrannt worden, dann wurde sie während der schwedischen Sintflut ausgeplündert. Auf Anordnung des Kaisers Joseph II. im Jahre 1781 wurde die bernhardinische Provinz in Kleinpolen auf den österreichischen Besatzungsgebieten abgeschafft, obgleich das Tarnower Kloster noch existierte. Auf Beschluss vom 20. Mai 1789 wurde das Kloster von der österreichischen Behörde aufgelöst.
Es wurde jedoch den Ordensbrüdern erlaubt, ins früher verlassene Kloster der Bernhardinerinnen umzuziehen.
Erst in den Jahren 1823-25 hat man einen Entschluss gefasst, den ganzen Komplex gründlich umzubauen. Die Kirche wurde zum Sitz des Adelsgerichts (Forum Nobilium) umgebaut. Um die Wende der 20er und 30er Jahre des 20. Jahrhunderts wurde das verfallene Gerichtsgebäude zum Sitz des Tarnower Magistrats umgebaut, der hier in den Jahren 1931-1960 amtierte.
Das Gebäude an der Bernardyńska-Straße 24, die frühere Kirche des Bernhardinerklosters, erhält bis heute den Verwaltungscharakter, außerhalb des Erdgeschosses, des unteren Teil des Presbyteriums, der im Jahre 1964 der Pfarrei der Kirche der Erhöhung des Heiligen Kreuzes abgegeben wurde.

Szlak renesansu
Renaissance Trail
Der Renaissance-Weg

Szlak tarnowskich Żydów
Jewish Trail
Der Weg der Tarnower Juden

Szlak gen. Józefa Bema
The Trail of Gen. Józef Bem
Der Weg des Generals Józef Bem

Szlak Jana Szczepanika
The Trail of Jan Szczepanik
Der Weg von Jan Szczepanik



http://m.tarnow.travel

Atrakcje turystyczne Tarnowa
Strona przyjazna dla urządzeń mobilnych

Tourist attractions of Tarnów
Mobile-friendly Website

Die Sehenswürdigkeiten von Tarnów
Die freundliche Internetseite für Mobilgeräte

Tarnowskie Centrum Informacji
Rynek 7
tel. +48 14 688 90 90
www.tarnow.travel